

ISSN 2071 - 1964

**Revue interafricaine de littérature,  
linguistique et philosophie**

# **Particip'Action**

**Revue semestrielle. Volume 13, N°2 – Juillet 2021  
Lomé – Togo**

**ADMINISTRATION DE LA REVUE *PARTICIP'ACTION***

<b>Directeur de publication</b>	: Pr Komla Messan NUBUKPO
<b>Coordinateurs de rédaction</b>	: Pr Martin Dossou GBENOUGA : Pr Kodjo AFAGLA
<b>Secrétariat</b>	: Dr Ebony Kpalambo AGBOH : Dr Komi BAFANA : Dr Kokouvi M. d'ALMEIDA : Dr Isidore K. E. GUELLY

**COMITE SCIENTIFIQUE ET DE RELECTURE**

**Président** : Serge GLITHO, Professeur titulaire (Togo)

*Membres* :

Pr Augustin AÏNAMON (Bénin), Pr Kofi ANYIDOHO (Ghana), Pr Zadi GREKOU (Côte d'Ivoire), Pr Akanni Mamoud IGUE, (Bénin), Pr Mamadou KANDJI (Sénégal), Pr Taofiki KOUMAKPAÏ (Bénin), Pr Guy Ossito MIDIOHOUAN (Bénin), Pr Bernard NGANGA (Congo Brazzaville), Pr Norbert NIKIEMA (Burkina Faso), Pr Adjai Paulin OLOUKPONA-YINNON (Togo), Pr Issa TAKASSI (Togo), Pr Simon Agbéko AMEGBLEAME (Togo), Pr Marie-Laurence NGORAN-POAME (Côte d'Ivoire), Pr Kazaro TASSOU (Togo), Pr Ambroise C. MEDEGAN (Bénin), Pr Médard BADA (Bénin), Pr René Daniel AKENDENGUE (Gabon), Pr Konan AMANI (Côte d'Ivoire), Pr Léonard KOUSSOUHON (Bénin), Pr Sophie TANHOSOU-AKIBODE (Togo).

**Relecture/Révision**

- Pr Serge GLITHO
- Pr Ataféi PEWISSI
- Pr Komla Messan NUBUKPO

Contact : Revue *Particip'Action*, Faculté des Lettres, Langues et Arts de l'Université de Lomé – Togo.

01BP 4317 Lomé – Togo

Tél. : 00228 90 25 70 00/99 47 14 14

E-mail : [participaction1@gmail.com](mailto:participaction1@gmail.com)

© Juillet 2021

ISSN 2071 – 1964

Tous droits réservés

## LIGNE EDITORIALE DE PARTICIP'ACTION

*Particip'Action* est une revue scientifique. Les textes que nous acceptons en français, anglais, allemand ou en espagnol sont sélectionnés par le comité scientifique et de lecture en raison de leur originalité, des intérêts qu'ils présentent aux plans africain et international et de leur rigueur scientifique. Les articles que notre revue publie doivent respecter les normes éditoriales suivantes :

### 1.1 Soumission d'un article

La Revue *Particip'Action* reçoit les projets de publication par voie électronique. Ceci permet de réduire les coûts d'opération et d'accélérer le processus de réception, de traitement et de mise en ligne de la revue. Les articles doivent être soumis à l'adresse suivante (ou conjointement) : [Participaction1@gmail.com](mailto:Participaction1@gmail.com)

### 1.2 L'originalité des articles

La revue publie des articles qui ne sont pas encore publiés ou diffusés. Le contenu des articles ne doit pas porter atteinte à la vie privée d'une personne physique ou morale. Nous encourageons une démarche éthique et le professionnalisme chez les auteurs.

### 1.3 Recommandations aux auteurs

L'auteur d'un article est tenu de présenter son texte dans un seul document et en respectant les critères suivants :

#### **Titre de l'article (obligatoire)**

Un titre qui indique clairement le sujet de l'article, n'excédant pas 25 mots.

#### **Nom de l'auteur (obligatoire)**

Le prénom et le nom de ou des auteurs (es)

#### **Présentation de l'auteur (obligatoire en notes de bas de page)**

Une courte présentation en note de bas de page des auteurs (es) ne devant pas dépasser 100 mots par auteur. On doit y retrouver obligatoirement le nom de l'auteur, le nom de l'institution d'origine, le statut professionnel et l'organisation dont il relève, et enfin, les adresses de courrier électronique du ou des auteurs. L'auteur peut aussi énumérer ses principaux champs de recherche et ses principales publications. La revue ne s'engage toutefois pas à diffuser tous ces éléments.

#### **Résumé de l'article (obligatoire)**

Un résumé de l'article ne doit pas dépasser 160 mots. Le résumé doit être à la fois en français et en anglais (police Times new roman, taille 12, interligne 1,15).

#### **Mots clés (obligatoire)**

Une liste de cinq mots clés maximum décrivant l'objet de l'article.

### **Corpus de l'article**

-La structure d'un article, doit être conforme aux règles de rédaction scientifique, selon que l'article est une contribution théorique ou résulte d'une recherche de terrain.

-La structure d'un article scientifique en lettres et sciences humaines se présente comme suit: - **Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale :**

Introduction (justification du sujet, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie.

### **- Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain :**

Titre,

Prénom et Nom de l'auteur,

Institution d'attache, adresse électronique (note de bas de page),

Résumé en français. Mots-clés, Abstract, Keywords,

Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie.

Par exemple : Les articles conformes aux normes de présentation, doivent contenir les rubriques suivantes : introduction, problématique de l'étude, méthodologie adoptée, résultats de la recherche, perspectives pour recherche, conclusions, références bibliographiques.

### **Tout l'article ne doit dépasser 17 pages,**

**Police Times new roman, taille 12 et interligne 1,5 (maximum 30 000 mots).** La revue *Particip'Action* permet l'usage de notes de bas de page pour ajouter des précisions au texte. Mais afin de ne pas alourdir la lecture et d'aller à l'essentiel, il est recommandé de **faire le moins possible usage des notes (10 notes de bas de page au maximum par article).**

- A l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, les articulations d'un article doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (**exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2 ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.**).

Les passages cités sont présentés en romain et entre guillemets. Lorsque la phrase citant et la citation dépassent trois lignes, il faut aller à la ligne, pour présenter la citation (interligne 1) en romain et en retrait, en diminuant la taille de police d'un point. Insérer la pagination et ne pas insérer d'information autre que le numéro de page dans l'en-tête et éviter les pieds de page.

Les figures et les tableaux doivent être intégrés au texte et présentés avec des marges d'au moins six centimètres à droite et à gauche. Les caractères dans ces figures et tableaux doivent aussi être en Times 12. Figures et tableaux doivent avoir chacun(e) un titre.

Les citations dans le corps du texte doivent être indiquées par un retrait avec tabulation 1 cm et le texte mis en taille 11.

Les références de citations sont intégrées au texte citant, selon les cas, de la façon suivante :

- (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur, année de publication, pages citées) ; - Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur (année de publication, pages citées). Exemples :

- En effet, le but poursuivi par **M. Ascher (1998, p. 223)**, est « d'élargir l'histoire des mathématiques de telle sorte qu'elle acquière une perspective multiculturelle et globale (...), d'accroître le domaine des mathématiques : alors qu'elle s'est pour l'essentiel occupée du groupe professionnel occidental que l'on appelle les mathématiciens (...) ».

- Pour dire plus amplement ce qu'est cette capacité de la société civile, qui dans son déploiement effectif, atteste qu'elle peut porter le développement et l'histoire, S. B. Diagne (1991, p. 2) écrit :

Qu'on ne s'y trompe pas : de toute manière, les populations ont toujours su opposer à la philosophie de l'encadrement et à son volontarisme leurs propres stratégies de contournements. Celles-là, par exemple, sont lisibles dans le dynamisme, ou à tout le moins, dans la créativité dont sait preuve ce que l'on désigne sous le nom de secteur informel et à qui il faudra donner l'appellation positive d'économie populaire.

- Le philosophe ivoirien a raison, dans une certaine mesure, de lire, dans ce choc déstabilisateur, le processus du sous-développement. Ainsi qu'il le dit :

le processus du sous-développement résultant de ce choc est vécu concrètement par les populations concernées comme une crise globale : crise socio-économique (exploitation brutale, chômage permanent, exode accéléré et douloureux), mais aussi crise socio-culturelle et de civilisation traduisant une impréparation sociohistorique et une inadaptation des cultures et des comportements humains aux formes de vie imposées par les technologies étrangères. (S. Diakitè, 1985, p. 105).

Pour les articles de deux ou trois auteurs, noter les initiales des prénoms, les noms et suivis de l'année (J. Batee et D. Maate, 2004 ou K. Moote, A. Pooul et E. Polim, 2000). Pour les articles ou ouvrages collectifs de plus de trois auteurs noter les initiales des prénoms, le nom du premier auteur et la mention "et al" (F. Loom et al, 2003). Lorsque plusieurs références sont utilisées pour la même information, celles-ci doivent être mises en ordre chronologique (R.Gool, 1998 et M.Goti, 2006).

**Les sources historiques, les références** d'informations orales et les notes explicatives sont numérotées en série continue et présentées en bas de page.

### **Références bibliographiques (obligatoire)**

**Les divers éléments d'une référence bibliographique** sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur, pages (p.) occupées par l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif.

Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique. Dans la zone Editeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre le nom du traducteur et/ou l'édition (ex : 2<sup>nd</sup>e éd.).

**Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités.** Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur. Il convient de prêter une attention particulière à la qualité de l'expression. Le Comité scientifique de la revue se réserve le droit de réviser les textes, de demander des modifications (mineures ou majeures) ou de rejeter l'article de manière définitive ou provisoire (si des corrections majeures doivent préalablement y être apportées). L'auteur est consulté préalablement à la diffusion de son article lorsque le Comité scientifique apporte des modifications. Si les corrections ne sont pas prises en compte par l'auteur, la direction de la revue *Particip'Action* se donne le droit de ne pas publier l'article.

AMIN Samir, 1996, *Les défis de la mondialisation*, Paris, Le Harmattan.

AUDARD Cathérine, 2009, *Qu'est-ce que le libéralisme ? Ethique, politique, société*, Paris, Gallimard.

BERGER Gaston, 1967, *L'homme moderne et son éducation*, Paris, PUF.

DIAGNE Souleymane Bachir, 2003, « Islam et philosophie. Leçons d'une rencontre », *Diogène*, 202, p. 145-151.

DIAKITE Sidiki, 1985, *Violence technologique et développement. La question africaine du développement*, Paris, Le Harmattan.

**NB1** : Chaque auteur dont l'article est retenu pour publication dans la revue *Particip'Action* participe aux frais d'édition à raison de **50.000** francs CFA (soit **75 euros** ou **100** dollars US) par article et par numéro. Il reçoit, à titre gratuit, un tiré-à-part.

**NB2** : La quête philosophique centrale de la revue *Particip'Action* reste: **Fluidité identitaire et construction du changement: approches pluri-et/ou transdisciplinaires.**

Les auteurs qui souhaitent se faire publier dans nos colonnes sont priés d'avoir cette philosophie comme fil directeur de leur réflexion.

**La Rédaction**

## SOMMAIRE

### LITTÉRATURE

1. Animaux pollinisateurs et antispécisme dans le roman francophone contemporain  
**Paul Kana NGUETSE.....9**
2. Rethinking Female Identity and Cultural Identifiers in Kopano Matlwa's *Coconut*  
**Kouadio Lambert N'GUESSAN.....35**
3. Representation of Research Supervision in Science-Fiction: A Reading of Mary Shelley's *Frankenstein*  
**Mabandine DJAGRI TEMOUKALE.....57**
4. On Religious Fanaticism: Chimamanda Ngozi Adichie's *Purple Hibiscus*  
**Kokouvi Mawulé d'ALMEIDA.....81**
5. The Quest for Freedom in Selected Poems from Dennis Brutus's *A Simple Lust And Stubborn Hope*  
**Koboè K. YOVO.....97**
6. Die Realität und Die Fiktion im Werke Des Deutschen Filmemachers Rainer Werner Fassbinder  
**Eckra Lath TOPPE.....119**

### PHILOSOPHIE ET SCIENCES SOCIALES

7. Los exiliados republicanos españoles en marruecos : entre identidad e interculturalidad  
**N'Guessan Estelle KOUAME.....141**
8. Les études germaniques en Afrique et le développement durable  
**Mantahèwa LEBIKASSA.....159**
9. Problématique de la refondation des droits de l'homme : de la nécessité d'une éthique conséquente  
**Yaovi Mathieu ACCROMBESSI.....175**
10. Tourismus in der Germanistikabteilung unterrichten: eine Gelegenheit für Zukunftsperspektiven?  
**Assion AYIKOUE.....193**

## TOURISMUS IN DER GERMANISTIKABTEILUNG UNTERRICHTEN: EINE GELEGENHEIT FÜR ZUKUNFTSPERSPEKTIVEN?

Assion AYIKOUE\*

### Zusammenfassung

Dieser Beitrag untersucht zuerst didaktischbezogen die praktischen Bedingungen des Tourismusunterrichts, dann greift er seine berufsorientierten Aspekte auf, um hervorzuheben, wie ein afrikanischer Germanist dank dem Tourismusunterricht seinen zukünftigen Berufshorizont erweitern kann. Das Unterrichten von Tourismus in der Germanistikabteilung erzielt die Ausbildung von zukünftigen deutschsprachigen Reiseführern. Dabei ist den Lehrenden ganz bewusst, dass sich ihre Lernziele um Kultur und Sprache drehen werden.

Die Studentinnen und Studenten der Germanistikabteilung haben bei diesem Unterricht die Gelegenheit, sich die Bräuche und Werte der eigenen Kultur anzueignen, um sie später bei Bedarf zu vermitteln, aber auch anhand der persönlichen Erfahrungen die angebotenen Curricula zu hinterfragen. In diesem Sinne zielt das Unterrichten von Tourismus nicht nur auf die Persönlichkeitsbildung, sondern auch auf die Berufsperspektiven ab. Doch werfen die Komponenten dieses Unterrichts andere Fragen auf, die im afrikanischen Kontext nicht übersehen werden sollten.

**Schlüsselbegriffe:** Germanistik, Tourismus, Kultur, Zukunftsperspektive

### Résumé

Cette contribution étudie, sur la base de la didactique, les raisons pratiques de l'enseignement du tourisme tout en prenant en compte ses aspects professionnalisants. L'objectif est de mettre en évidence le fait qu'un germaniste africain puisse, grâce à l'allemand du tourisme, élargir son horizon professionnel.

L'enseignement du tourisme au Département des études germaniques vise à former de futurs guides touristiques de langue allemande. Ceci amène l'enseignant à prendre conscience du fait qu'il est essentiellement question de culture et de langue, afin d'orienter les apprenants vers l'objectif du cours. Pour les étudiants au Département des Études Germaniques, cette

---

\* Université de Parakou (Bénin); ayikoueassion@gmail.com

unité d'enseignement représente une opportunité de partage d'expériences personnelles et culturelles. Ceci devrait leur permettre de confronter leur savoir dans le domaine à l'offre de formation qui leur est proposée par un questionnement édifiant. L'enseignement vise dans ce sens non seulement la formation personnelle mais aussi les opportunités professionnelles.

Les composantes de cet enseignement soulèvent d'autres questions qu'on ne devrait pas passer sous silence dans le contexte africain.

**Mots-clés** : études germaniques, tourisme, culture, perspective d'avenir

### **Abstract**

This study examines, on the basis of didactics, the practical reasons for teaching tourism while taking into account its professionalizing aspects. The aim is to show that an African Germanist can broaden his or her professional horizons through German for tourism.

The teaching of tourism in the Department of German studies aims to train future German-speaking tourist guides. This makes the teacher aware of the fact that it is essentially about culture and language, in order to orientate the learners towards the objective of the course. For students in the Department of German studies, this teaching unit offers an opportunity for the sharing of personal and cultural experiences. This should enable them to confront their knowledge in the field with the area of concentration that is proposed to them through the raising of an edifying set of questions. In this sense, this course aims not only at personal training but also at professional opportunities.

The components of this training opportunity raise other questions that should attract attention in the African context.

**Keywords**: German Studies, tourism, culture, future perspective

### **Einleitung**

Die Erziehung versucht unter anderem die Ausbildung und die Entfaltung der Menschen als Ziel zu erreichen. Die Universitäten stehen im Mittelpunkt dieser Erziehung und eignen sich nicht nur für diese akademische Ausbildung der Jugend sondern auch für die Entwicklung der

Gesellschaft. Um sich an diese Leitlinien der Universitäten zu halten, bietet die *Université de Parakou* „Tourismus“<sup>42</sup> als Unterrichtseinheit an.

Tatsächlich gehört der Tourismus zu den Curricula der Germanistik-Studenten des 4. Semesters an der *Université de Parakou*. Doch beim Unterrichten stellen die Lehrkräfte der Abteilung einige Besorgnisse fest, die zu den Hauptfragen der folgenden Untersuchung führen: Wie kann Tourismus im afrikanischen Kontext unterrichtet werden? Inwiefern sollte die Auseinandersetzung mit Tourismus das Interesse junger Afrikaner anregen? Lohnt es sich überhaupt, Tourismus als Unterrichtseinheit in der Germanistikabteilung anzubieten? Diese Fragen sind besonders wesentlich, weil es die Rede von der Übereinstimmung zwischen Ausbildung und Berufsperspektive in der LMD-Reform ist. Man sollte sich mit solchen Fragen auseinandersetzen, da die Aufgabe der Universität heutzutage ist, akute gesellschaftliche Probleme zu lösen.

In diesem Beitrag wird zuerst beispielhaft eine Unterrichtseinheit über Tourismus im westafrikanischen Kontext illustriert, dann wird aufgezeigt, wofür ein junger Afrikaner sich im solchen Seminar interessieren kann. Zuletzt wird auf die Notwendigkeit des Tourismusunterrichts in einer Germanistikabteilung fokussiert.

---

<sup>42</sup> Der Begriff „Tourismus“ wird hier benutzt, um die Unterrichtseinheit zu bezeichnen. Der Grund dafür ist die Tatsache, dass diese Untersuchung sich nur auf einen kulturellen Hintergrund beschränkt (Vgl. J. Mundt, 2001, *Einführung in den Tourismus*, 2. Aufl., München, Oldenburg). In den angebotenen Curricula wird Folgendes zur Unterrichtseinheit formuliert: *Allemand du tourisme et de l'hôtellerie*“. Außerdem wird Tourismus sehr eng mit „Sprache“ und „Hotellerie“ gebracht (Vgl. S. Stomporowski & H. Meyer, 2009, *Tourismus und Hotellerie*, Band 5, Norderstedt, Books on Demand). Das Wort „Tourist“ bezeichnet in diesem Kontext alle Reisenden, die aus deutschsprachigen Ländern kommen. Im Bereich des Tourismus kommen die deutschsprachigen Gruppen aus Deutschland, aus der Schweiz und aus Österreich. Tatsächlich geben die Deutschen viel für ihre Reise aus, deswegen gehört Deutschland zu den ersten Ländern der Welt, die Touristen absenden. (Vgl. O. Dehoorne, et al., 2008, « Le tourisme international dans le monde : logiques des flux et confins de la touristicité », *Études caribéennes* [Online], 9-10/Avril-Août. Abgefragt vom 20.08.2020).

## 1. Wie wird Tourismus im afrikanischen Kontext unterrichtet?

### 1.1. Tourismus als Unterrichtseinheit

Tourismus wird in der Germanistikabteilung der *Université de Parakou* als Unterrichtseinheit angeboten. Die Studentinnen und Studenten haben diese Gelegenheit im 4. Semester die Unterrichtseinheit über Tourismus zu entdecken. So sieht die Gestaltung des Unterrichts in diesem Semester aus:

Sitzungen	Sequenz
1	Kontaktaufnahme / Besprechung des Programms / kurze Vorstellung des Films / Allgemeines
2	Filmprojektion, Filmkommentar
3	Filmprojektion, Filmkommentar
4	Einführung und Begriffsdefinition Volksgruppenfestivals in Westafrika: Akwasidae-Festival bei der Volksgruppe Ashanti (Ghana)
5	Volksgruppenfestivals in Westafrika: Feuertanz-Festival bei den Volksgruppen Tem und Bassar (Togo)
6	Volksgruppenfestivals in Westafrika: Gelede-Festival der Volksgruppen Fon und Yoruba (Benin)
7	Volksgruppenfestivals in Westafrika: Zangbeto-Festival der Volksgruppe Goun (Benin)
8	Kultur und Tradition in verschiedenen Volksgruppen in Benin / Vorträge
9	Kultur und Tradition in verschiedenen Volksgruppen in Benin / Vorträge
10	Wortschatz über die Themen: „Unterwegs und Unterkunft“

11	Wortschatz über die Themen: „Essen und Trinken“
12	Bilanz

Insgesamt fünfundzwanzig (25) Stunden werden dieser Unterrichtseinheit gewidmet. In der oberen Tabelle werden die fünfundzwanzig (25) Stunden in zwölf (12) Sitzungen eingeteilt. Jede Sitzung dauert ungefähr zwei (02) Stunden. Verschiedene Themen werden in dieser Unterrichtseinheit angesprochen. Es geht beziehungsweise um Texte, die zum Beispiel Sehenswürdigkeiten beschreiben, oder Wortschatz, der vom Tourismus handelt,<sup>43</sup> oder ganz einfach Marketing über Tourismus in Afrika. Die Seminarteilnehmer üben das Sprechen, das Hören und das Schreiben anhand dieser touristischen Themen.

Am Ende dieser Unterrichtseinheit sollen die Studierenden fähig sein, zuerst Vorträge über beninische Sehenswürdigkeiten zu halten, dann die Aufgaben eines Reiseführers zu beschreiben und zuletzt Gespräche im Bereich des Tourismus zu führen. Die Referate werden benotet oder die Seminarteilnehmer bekommen Noten nach einer Klausur am Ende des Semesters.

## **1.2. Verwendung von Medien : Filmprojektion und Filmkommentar**

Bei dieser Sitzung wird ein Dokumentarfilm über Tourismus gezeigt. Dieser Film wird zielorientiert ausgewählt, um bei den Studierenden mehr Motivation und Kreativität hervorzurufen. Der Film verlinkt die Besichtigungen von Sehenswürdigkeiten mit den Kompetenzen eines deutschsprachigen Reiseführers. Er thematisiert z.B. die Vodun-

---

<sup>43</sup> Folgende Werke können benutzt werden: (Vgl. P. Barberis & E. Bruno, 2008, *Deutsch im Hotel. Kommunikatives Lehrwerk für Deutschlerner im Fach Hotelgewerbe /Gastronomie*, München, Hueber Verlag ; U. Cohen & C. Lembcke, 2001, *Herzlich willkommen. Deutsch in Restaurant und Tourismus*, Berlin, Langenscheidt Verlag).

Praxis<sup>44</sup> in Westafrika und zeigt die Erfahrungen einer deutschen Reisegruppe in Benin und Togo.

Der Dokumentarfilm dauert ca. eine Stunde und die Studierenden haben nach dieser Filmprojektion die Gelegenheit, einen Kommentar abzugeben. Dabei sollten die Studierenden zwei Formen von Analyse anstellen, nämlich eine erste inhaltsbezogene Analyse des Films und seine wirkungsbezogene Untersuchung.

Die inhaltsbezogene Analyse erlaubt den Studierenden solche Fragen zu beantworten: Welches Hauptthema wird in dem Film angesprochen? Gibt es Nebenthemen? Gibt es einen Bezug zu Referenzen? Welche thematischen Akzentsetzungen erfolgen, welche Aspekte werden hingegen weggelassen?

Die wirkungsbezogene Analyse sollte anhand folgender Fragen gemacht werden: Filmrealität (Was passiert im Film?) Bedingungsrealität (Wie/Wo/Warum/Durch wen ist der Film entstanden?) Realitätsbezug (Auf welche realen Hintergründe bezieht sich der Film? Wie stellt er diese dar? Wirkungsrealität (Wie wird/wurde der Film vom Publikum aufgenommen?) Inwiefern sollte die Auseinandersetzung mit Tourismus das Interesse junger Afrikaner anregen?

## **2. Das Interesse aus afrikanischer kultureller Sicht**

Die vorliegende Studie beschäftigt sich wesentlich mit dem Kulturtourismus,<sup>45</sup> deswegen ist es hier wichtig, sich an die Informationsquellen und Erfahrungen von Trans-Africa<sup>46</sup> zu wenden. Um das Interesse der Studierenden anzuregen, ist es gewöhnlich in diesem

---

<sup>44</sup> Die Schrift *Vodun* wird hier benutzt, um diese Religion zu bezeichnen. (Vgl. R. Gbégnonvi, 2019, *Le Vodun ne fait pas rêver*, Lomé, Editions Continents).

<sup>45</sup> Es gibt verschiedene Typen von Tourismus. (Vgl. H. Dettmer et al., 2000, *Tourismustypen*, Berlin/Boston, De Gruyter Oldenburg).

<sup>46</sup> Trans-Africa ist ein Reisebüro in Lomé (Togo). Meine fünfjährige Erfahrung mit diesem Reisebüro als deutschsprachiger Reiseführer erlaubt mir meine Kenntnisse im Bereich der afrikanischen Kultur zu erweitern. Seit 1985 reisen Touristen aus Europa und Amerika durch das Reisebüro Trans-Africa, um die westafrikanische Kultur zu erleben.

Seminar mit ihnen über ihre eigene Kultur und deren Werte zu diskutieren. Aus diesem Grund werden einige Volksgruppenfestivals in Westafrika gewählt, damit die jungen afrikanischen Germanistikstudenten an der *Université de Parakou* ihre eigenen Kulturkenntnisse miteinander austauschen und erweitern.

### **2.1. Akwasidae-Festival**

Im Königspalast von Kumasi (Ghana)<sup>47</sup> kann man am Akwasidae-Festival teilnehmen. Es gibt jedes Jahr auf dem Ashanti-Kalender<sup>48</sup> einige aufgesparte Tage für das Feiern im Königspalast. Diese Zeremonie heißt Akwasidae. Während des Feierns sitzt der König unter einem anschaulichen und bunten Sonnenschirm mit einem glänzenden Stoff gekleidet und mit viel jahrhundertlang alten Goldschmucksachen versehen (Die Ashanti Goldschmucksachen und Masken gelten als hochwertige Meisterwerke der westafrikanischen Kunst). Ein von den Würdenträgern gebildeter Durchgang führt zum König. Diese Würdenträger haben verschiedene Aufgabenbereiche: Ritualschwertträger, mit Musketen bewaffnete Wächter, Messerträger, die die Rolle des Scharfrichters spielen, Fächerträger. Diese schönen Fächer sind aus Straußenfedern. Die Ältesten der Ashanti-Volksgruppe und die Berater des Königs umgeben ihn. Sie sind dem Sprecher des Königs untergeordnet, der in seinen Händen die goldenen Machtsymbole hält. Die Zeremonie besteht aus einer Prozession vom Königshofgefolge, das Geschenke nach vorder bringt, Märchenerzählern, die die Geschichte der Ashanti-Könige vortragen, Trommelspielern und Trompetern auf Elfenbeinhörnern blasend. Beleibte, lebhaftrot gekleidete Tänzer führen einen erotischen Tanz auf. Dann kommt die Königinmutter zur Zeremonie von ihrem Gefolge begleitet. Diese traditionelle Zeremonie

---

<sup>47</sup> Ausführliche Informationen zu diesem Königspalast : (Vgl. K. Yankah, 2009, *Otumfuo Osei Tutu II. The king on the golden stool*, Accra, Unimax Macmillan).

findet in einem der letzten westafrikanischen Königreiche statt, das sein altes Ritual bewahrt hat. Man kann dadurch die Pracht, den Geschmack, und die Atmosphäre der bedeutenden Monarchen von vorigem Jahr erleben.



Akwasidae-Festival: *Bildarchiv Trans-Africa*

## **2.2. Ashanti-Beerdigungsritual**

Kumasi ist die historische Hauptstadt des alten Ashanti Königreiches. Die Ashanti waren bis Ende des 19. Jahrhunderts eine der reichen Volksgruppen Westafrikas, bevor die Briten das Ashanti-Königreich zusätzlich zu ihrer schon eroberten Goldküste in Besitz nahmen. Die Ehre, die heutzutage dem Asantehene (= König) gewürdigt wird, ist ein deutlicher Beweis für den letzten Glanz und die Macht der Ashanti in früheren Zeiten. Mit fast einer Million Einwohner ist Kumasi heutzutage eine große Stadt mit einem prachtvollen großen Markt. Jedes Ashanti-Handwerk (lederne Waren, Töpferwaren, Kente-Tuch) wird hier zusammen mit tropischen Früchten und Gemüse verbunden. Am Wochenende kann man an einer traditionellen Ashanti-Begräbnisfeier teilnehmen, die von den Trauernden veranstaltet wird, welche schöne, rote oder schwarze Togas tragen. Dabei verläuft alles, als ob wäre der Verstorbene in seiner Familie

noch anwesend. Die Verwandten und die Freunde denken an ihn und zelebrieren sein Gedächtnis. Zu dieser Begräbnisfeier kommt der Häuptling umgeben von seinen Hofleuten und nimmt Platz unter einem großen Regenschirm. Währenddessen wird getrommelt und getanzt. Die schwierigen Bewegungen der Tänzer sind höchst symbolisch, da es sich um besondere Tanzarten handelt, die nur Eingeweihte können. Dies bedeutet zugleich Leidenschaft und Trost, weil der Verstorbene als Geist anwesend ist und immer bei den Lebenden wohnt.



Ashanti-Beerdigungsritual : *Bildarchiv Trans-Africa*

### **2.3. Vodun-Zelebrieren**

Entlang der ganzen Küste von Benin und Togo gilt Vodun als eine Religion, die die Ahnen ihren Nachkommen hinterlassen haben und die heute noch mit viel Stolz und Begeisterung weiter praktiziert wird. Obwohl die Europäer von Vorurteile über die Vodun-Religion als eine primitive Form der Schwarzmagie eingenommen sind, stellt Vodun vielmehr eine Religion, bzw. eine Glaubensvorstellung dar, die heute noch dem Leben von Millionen Menschen Sinn und Ordnung in Afrika verschafft. Man muss mit diesen Menschen in Kontakt kommen, um ihren Glauben zu entdecken,

näher kennenzulernen um festzustellen, dass ihre Religion nichts um die anderen Glaubensrichtungen zu beneiden hat. Im Herzen eines Dorfes z.B. kann man eine Vodun-Zeremonie besichtigen. Auf dem frenetischen Rhythmus der Gesänge und Trommeln ist es möglich, dass einige Eingeweihte während der Zeremonie von Vodun-Geistern besessen sind, die sie in einen wirklichen Zustand der Trance versetzen. Der frenetische Rhythmus von Trommeln und Liedern der Anhänger erlaubt, den Vodun-Geist zu erwecken, damit er den Körper einer der Tänzer in Besitz nimmt. Dieser vom Geist gewählte Tänzer fällt in eine tiefe Trance: reduzierende Augen, Grimassen, Krämpfe, gefühllos gegen Feuer oder Leiden kämpfen. Sakpata, Heviesso, Mami Water und andere Vodun-Arten zeigen ihre Anwesenheit dadurch, dass sie ihre Anhänger geistig besitzen. In dieser zauberhaften Vodun-Zeremonie eines kleinen Dorfes soll man endlich verstehen, was die Leute im Sinn haben, wenn sie sagen: In euren Kirchen betet ihr Gott; in unserem Vodun-Heiligtum werden wir Gott!



Vodun-Zeremonie : *Bildarchiv Trans-Africa*

#### **2.4. Zangbeto-Tanz**

In manchen Dörfern kann man einem Zangbeto-Tanz<sup>48</sup> beiwohnen. Die Zangbeto sind sehr groß mit farbigem Stroh bedeckt, tragen Masken und stellen keine Menschengester dar. Diese Maskenträger gehören einem Geheimbund an und verstecken ihre Identität. Sie sind unbekannt für die nicht Eingeweihten. Der Auftritt der Zangbeto in einem Dorf ist ein sehr wichtiges Ereignis bzw. ein Festival für die Dorfbewohner. Sie sorgen für den Schutz der Dorfgemeinschaft gegen die bösen Geister. Die frenetische Bewegung der Maske symbolisiert die geführte geistige Bereinigung und Wunder, die die Kräfte von Zangbeto beweisen, werden getan.



Zangbeto : *Bildarchiv Trans-Africa*

## 2.5. Gelede-Tanz

Gelede ist ein traditionelles Festival der ethnischen Gruppen Fon und Yoruba im Süden von Benin.<sup>49</sup> Gelede ist ein Kult, der der Mutter Erde gewidmet wird. Die ganze Gemeinschaft verehrt diese Gottheit, um um die Fruchtbarkeit der Menschen und der Erde zu bitten. Die Gelede tragen auch Masken und jede gestaltete Maske stellt einen anderen Charakter dar. Nur

---

<sup>48</sup> Das Wort „Zangbeto“ stammt aus der Fon-Sprache : „zan“ bedeutet „die Nacht“ und „gbeto“ ist „der Jäger“. Zangbeto heißt in diesem Kontext Nachtjäger oder Nachtpolizei. Er ist ein Vodun, den man häufig im Süden von Benin und Togo finden kann. Seine Rolle ist einerseits den König und die Gemeinschaft zu schützen und andererseits die Hexen zu verjagen.

<sup>49</sup> Weitere Informationen über Gelede : (Vgl. P. Delanne, 2011, *Culture et tradition au Bénin. Le Guèlèdè, Le Vodoun, suivi de Les femmes dans la santé, l'économie et la culture*, Paris, Editions Sèpia).

die Eingeweihten wissen die echte Natur und die Geheimnisse der Symbolcharaktere der Masken. Die Masken sind glänzend gemalt und bewegen sich wie Puppen, wenn sie Mythen und moralische Geschichten durch Mimik erzählen. Das ist gleichzeitig pädagogisch wertvoll und sehr lustig. Beim Zuschauen lacht und klatscht die erfreute Menschenmenge, weil sie Gefallen daran findet. Man erkennt daran eine faszinierende Mischung vom Straßentheater und Zaubertheater.



Gelede : *Bildarchiv Trans-Africa*

## **2.6. Feuer-Tanz**

In der Mitte eines Dorfes namens Kparatao (ein Dorf, das in der Zentralregion Togos liegt) leuchtet ein großes Feuer. Es wird getrommelt und gesungen. Alte und junge eingeweihte Männer, die am Tanz teilnehmen, bewegen sich und beachten den Trommelsrhythmus. Sie tanzen eine Weile und springen schließlich in die glühende Glut. Sie heben brennendes Holz auf und führen es über ihre Körper und legen sie sogar in den Mund ein, ohne sich zu verletzen oder irgendein das winzige Zeichen eines Schmerzes zu zeigen. Offensichtlich ist es nicht leicht, solch eine Leistung zu erbringen. Handelt es sich da um Mut, Selbstvorschlag oder Magie? Möglicherweise gäbe es einen Geist, der sie vor dem Feuer schützt.



Feuer-Tanz: *Bildarchiv Trans-Africa*

### **2.7. Egun-Tanz**

Die Egun seien die Vertreter der Toten. Der Vorstellung der einheimischen Bevölkerung zufolge sind die Egun die Verstorbenen. Die Egun kämen aus dem Wald mit zum Teil glänzenden farbigen Kleidern und ziehen durch das Dorf vorbei. Beim Vorbeiziehen kann es vorkommen, dass sie plötzlich von ihrem Weg abkommen und die Zuschauer und Neugierigen zu verjagen beginnen. Man muss hier aufpassen, um nicht von dem Stoff der Egun angefasst zu werden, was sonst tödlich wäre. Der Egun ruft nicht nur Angst hervor, sondern auch eine große Euphorie.



Egun : *Bildarchiv Trans-Africa*

Außer dem kulturellen Interesse an dieser Unterrichtseinheit bleibt die Berufsperspektive eine Hauptsorge für die Studierenden: Wie kann ein afrikanischer Germanist durch den Tourismus doch einen Beruf ergreifen und ausüben? Wozu dient der Tourismus in einer afrikanischen Gesellschaft?

### **3. Tourismus als Unterrichtseinheit in der Germanistikabteilung: Ein Vorteil?**

Durch die Germanistikabteilung versucht die *Université de Parakou* ihrer Gemeinschaft zu dienen. Dieser Dienst kommt vor, wenn die Germanisten nach ihrem Studium an der *Université de Parakou* eine Stelle bekommen und wenn diese angebotene Ausbildung für die Gemeinschaft von Nutzen ist. Die Fortentwicklung der Curricula in Hinblick auf den Arbeitsmarkt ist das heutige Hauptziel der Germanistikabteilung. Der vorliegende Beitrag untersucht unter anderem die praktischen Bedingungen des Tourismusunterrichts. Er greift seine berufsorientierten Aspekte auf, um hervorzuheben, wie ein afrikanischer Germanist durch den Tourismus doch einen Beruf ergreifen und ausüben kann. Die Studierenden der Germanistikabteilung haben bei diesem Tourismusunterricht die Gelegenheit, sich die Bräuche und die althergebrachten Werte ihrer eigenen Kultur anzueignen und zu vermitteln, aber auch ihre persönlichen Erfahrungen zu übertragen. Es geht hier um die Vermittlung der Kultur durch die Sprache, wenn man von Tourismus in Afrika spricht. In diesem Sinne zielt der Tourismusunterricht auf Berufsperspektiven ab. Das Unterrichten von Tourismus in der Germanistikabteilung erzielt die Ausbildung von zukünftigen deutschsprachigen Reiseführern.<sup>50</sup> Diese Untersuchung kommt darauf, einem beninischen Germanisten interessant zu

---

<sup>50</sup> Mehr Informationen über die Zukunft des Tourismus : (Vgl. E. Smeral, 2003, *Die Zukunft des internationalen Tourismus. Entwicklungsperspektiven für das 21. Jahrhundert*, Wien, Linde).

machen, wie er die deutsche Sprache als Fremdsprache in Westafrika mit Fragen der Gesamtsprachsituation verbinden kann, um seinen Lebensunterhalt zu verdienen. Ein westafrikanischer Germanist braucht im Bereich des Tourismus verschiedene Fähigkeiten, um seine Rolle als deutschsprachiger Reiseführer zu spielen. Er braucht zuerst seine eigene afrikanische einheimische Kultur und Sprache zu beherrschen und dann zusätzlich die deutsche Kultur sowie die deutsche Sprache. Er benötigt den Erwerb interkultureller Kompetenzen. Für die Germanisten wäre der Tourismus ein sehr vorteilhaftes Angebot, weil sie entweder bei einem Reisebüro eine Stelle bekommen oder privat arbeiten könnten. Finanzielle Vorteile können deutschsprachige Reiseführer und einheimische Gemeinschaft aus Tourismus ziehen. Die Touristen von ihrer Ankunft bis zu ihrer Rückreise nach Europa tragen zu einer positiven Verbesserung der wirtschaftlichen Lage der bereisten Länder Westafrikas bei. Die beteiligten Akteure, nämlich die Reiseführer, die Gastwirte, die Handwerker, die Händler usw. sind sozusagen Nutznießer dieses Touristenaufenthalts in den westafrikanischen Ländern.

### **Schlussbetrachtung**

Benin ist das fünfte touristische Reiseziel in Westafrika und stellt für die Touristen ein typisch afrikanisches Land dar, in dem man Vodun-Kult erleben kann. Obwohl Tourismus in Benin Devisen für die Wirtschaft bringt, wird er nicht genug gefördert. Das Unterrichten von Tourismus an der *Université de Parakou* ist sozusagen ein Beitrag der Germanistikabteilung zur sozioökonomischen Entwicklung der beninischen Gemeinschaften. Die vorliegende Untersuchung versucht eine Unterrichtseinheit über Tourismus in den angebotenen Curricula der Germanistikabteilung vorzulegen. Sie hebt einerseits den afrikanischen Kontext dieser Unterrichtseinheit hervor und erwähnt andererseits die

Berufsperspektiven der afrikanischen Germanistikstudierenden Bezugnehmend auf den Tourismus in Westafrika.

### **Literaturverzeichnis**

- BARBERIS Paola & BRUNO Elena, 2008, *Deutsch im Hotel. Kommunikatives Lehrwerk für Deutschlerner im Fach Hotelgewerbe /Gastronomie*, München, Hueber Verlag.
- COHEN Ulrike & LEMBCKE Christiane, 2001, *Herzlich willkommen. Deutsch in Restaurant und Tourismus*, Berlin, Langenscheidt Verlag.
- DEHOORNE Olivier et al., 2008, « Le tourisme international dans le monde : logiques des flux et confins de la touristicité », *Études caribéennes* [Online], 9-10/Avril-Août. Abgefragt vom 20.08.2020.
- DELANNE Philippe, 2011, *Culture et tradition au Bénin. Le Guèlèdè, Le Vodoun, suivi de Les femmes dans la santé, l'économie et la culture*, Paris, Editions Sépia.
- DETTMER Harald et al. , 2000, *Tourismustypen*, Berlin/Boston, De Gruyter Oldenburg.
- GBEGNONVI Roger, 2019, *Le Vodun ne fait pas rêver*, Lomé, Editions Continents.
- MUNDT Jörn, 2001, *Einführung in den Tourismus*, 2. Aufl., München, Oldenburg.
- SMERAL Egon, 2003, *Die Zukunft des internationalen Tourismus. Entwicklungsperspektiven für das 21. Jahrhundert*, Wien, Linde.
- STOMPOROWSKI Stephan & MEYER Heinrich, 2009, *Tourismus und Hotellerie*, Band 5, Norderstedt, Books on Demand.
- YANKAH Kojo, 2009, *Otumfuo Osei Tutu II. The king on the golden stool*, Accra, Unimax Macmillan.

### **Website**

- [www.oneworldreisen.de](http://www.oneworldreisen.de)
- [www.reisenmitsinnen.de](http://www.reisenmitsinnen.de)
- [www.transafrica.biz](http://www.transafrica.biz)

